



Publications Office

Directorate Resources
Calls for tenders and Contracts Unit

Luxembourg, **21 SEP. 2012**
Op.r.2(2012)N°Sauv 282433/ARES
Ref.: AO 10389 - Additional information 4

E-MAIL + FAX

Subject: Invitation To Tender n° 10389: "Editorial, graphical and technical assistance in design, production, translation and maintenance of the collection of *Summaries* of EU legislation"
Additional information n° 4 (Ref. 1086531)

Betrifft: Ausschreibung Nr. 10389: "Redaktionelle, grafische und technische Unterstützung für die Gestaltung, Erstellung, Übersetzung und Pflege der Sammlung von Zusammenfassungen der EU-Gesetzgebung"
Erläuterung Nr. 4 (Ref. 1086531)

Dear Madam, Sir,

Please note that page on 77/94 of the specifications the line:

"acting for the purposes of invitation to tender No 10483 as: "

Is replaced by:

"acting for the purposes of invitation to tender No 10389 as: "

Following receipt of a question concerning the above-mentioned Invitation to Tender, please note the following:

Q1 *Concerning "Annex 4, Questionnaire for joint offers subcontracting and freelancing" we noticed one difference between the documents provided in the Tender specifications (Word version) and the same document available on your website (pdf version):*
(http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10389/ao_10389_en.htm).

In the Word version (page 69 of the Tender Specifications), there is the following sentence "Experience of the subcontractor/freelancer with regards to the tasks to be subcontracted. Please complete this page once for each subcontractor/freelancer"; however this sentence does not appear in the pdf version.

Could you please tell us which of the two templates (Word or pdf) should be used?

- A1** Please use the form on pages 67, 68 and 69 of the specifications (Word version) and ignore the PDF version available on our website (http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10389/ao_10389_en.htm).
-

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antwort auf eine Frage, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurde:

- F1** *Bezüglich des "Anhangs 4: Fragebogen für gemeinsame Angebote sowie für die Vergabe von Unteraufträgen an Subunternehmer und Freelancer", bemerkten wir einen Unterschied zwischen den Dokumenten im Lastenheft (Word-Version) und dem gleichen Dokument auf Ihrer Website (pdf-Version):*
(http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10389/ao_10389_en.htm).


In der Word-Version (Seite 74 des Lastenhefts), gibt es folgenden Satz: "Erfahrung des Subunternehmers/Freelancers in Bezug auf die weiterzuvergebenden Leistungen. Bitte füllen Sie diese Seite für jeden Subunternehmer/Freelancer aus:", aber dieser Satz erscheint nicht in der pdf-Version.

Könnten Sie uns bitte mitteilen, welcher der beiden Fragebögen (Word oder pdf) verwendet werden sollte?

- A1** Benutzen Sie bitte den Fragebogen auf den Seiten 72, 73 und 74 des Lastenhefts und ignorieren pdf-Version auf unserer Website (http://publications.europa.eu/tenders/our/documents/ao_10389/ao_10389_en.htm).

Yours faithfully,

Mit freundlichen Grüßen,


Maria Manuela CRUZ
Head of Unit

Annex (EN only): page 77 of the specifications

Technical and professional capacity selection criterion N°2
Confirmation of videoconferencing facilities

Name of firm providing the capacity.....
acting for the purposes of invitation to tender No 10389 as:
 main tenderer **member of a consortium** **subcontractor** **freelancer**

We hereby declare that the following videoconferencing facilities will be available throughout the project:

Name of tenderer:

Date:

Name and signature of responsible official: